



Title :	
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	
Date :	

หน้า 17

วันจันทร์ที่ 29 ธันวาคม 2559

新年快乐!

一帆風順，二龍騰飛，三羊開泰，四季平安，五福臨門，六大順，七星高照，八方來財，九九同心，十全十美。

Yīfān fēngshùn, èrlóng téngfēi, sānyáng kāitài, sìjì píng'ān, wǔfú línmén, liùliù dàshùn, qīxīng gāozhào, bāfāng láicái, jiǔjiǔ tóngxīn, shíquán shíměi.

อีฟาน เฟิงชุน, เออร์หลง เต็งเฟย์, ซันหย่าง ไคไท, ซือจี ผิงอัน, อูฝู หลินเหมิน, ลิวลิว ต้าซุน, ซิชิง

เกาเจ้า, ปาฟิง ไหลไฉ, จิวจิว ถงซิน, ฉือเฉวียน ฉือเหมย์.

หนึ่งราราบรีน สองก้าวหน้า สามสงบสุข สี่ปลอดภัย ห้ามีโชคลาภ หกราบรีน เจ็ดสว่างไสว แปดเงินทอง ไหลมาเทมา เก้าใจตรงกัน สิบสมบูรณ์แบบ

คำอวยพรนี้เป็นการเล่นตัวเลขในภาษาจีน โดยการนำจำนวนลี้กษรที่ขึ้นต้นด้วยตัวเลขและมีความหมายดีเป็นสิริมงคลมาเรียงต่อกัน เพื่ออวยพรกันในเทศกาลปีใหม่

ทั้งนี้ หากเป็นการอวยพรในวันตรุษจีน คำอวยพรมักมีชื่อปีนักษัตรนั้นๆ ปรากฏอยู่ด้วย ยกตัวอย่างเช่น ปีนี้เป็นปีม้า ชาวจีนจึงนิยมอวยพรกันว่า 马上成功 / 馬上成功 (mǎshàng chénggōng หม่าฉั่ง ฉิงกง) หมายถึง สำเร็จในทันที เป็นการเล่นคำว่า 马 / 馬 (mǎ หม่า) ที่แปลว่า ม้า ซึ่งเป็นชื่อปีนักษัตรกับคำที่มีความหมายเป็นมงคลมารวมเข้าด้วยกัน เพื่อให้เกิดคำอวยพรที่ไพเราะและตรงกับเทศกาลอีกด้วย

**ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง**